

THE PALIVERSE PROJECT

The Universe of Buddha's Wisdom

The Triple Canon (Tipiṭaka)

The Canon of Discourses (Sutta Piṭaka)

5. The Collection of Minor Texts (5. Khuddaka Nikāya)

11. Past Life Histories-2 - of the Elder Monks (11. Apadānapāḷi-2 -
Therāpadānapāḷi)

53. The Chapter on Tiṇadāyaka (53. Tiṇadāyakavaggo)

[Tha Ap 523-532, PTS 2.455-2.463]



PaliVerse

5. The Collection of Minor Texts

11. Past Life Histories-2 - of the Elder Monks

53. The Chapter on Tiṇadāyaka

1. The Life History of the Elder Tiṇamuṭṭhidāyaka

1. "Not far from the Himalayas, there is a mountain named Lambaka;
There the Perfectly Enlightened One Tissa walked up and down in the open air.
2. "Formerly I was a deer hunter, in the forest grove;
Having seen that god of gods, I gave a handful of grass.
3. "For the purpose of sitting, having given to the Buddha, I gladdened my mind;
Having paid respect to the Perfectly Enlightened One, I departed facing north.
4. "Not long after I had just gone, the king of beasts struck me;
Being struck by the lion, there I deceased.
5. "The action done by me near the Buddha, the foremost one, without mental corruptions;
Well released like the speed of an arrow, I went to the world of the gods.
6. "There was a beautiful sacrificial post, created by meritorious deeds;
With a thousand storeys, a hundred pinnacles, adorned with flags, made of green gold.
7. "Radiance radiates from him, like the risen sun;
Crowded by heavenly maidens, I rejoiced, desiring sensual pleasures.
8. "Having fallen away from the world of the gods, urged on by wholesome root;
Having come to human existence, I have attained the elimination of mental corruptions.
9. "Ninety-four cosmic cycles ago from now, I gave a sitting cloth;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of a handful of grass.
10. "Mental defilements have been burnt by me, all existences have been uprooted;
Like an elephant having cut the bond, I dwell without mental corruptions.
11. "Indeed welcome it was for me, my coming to the Buddha's presence;
The three true knowledges have been attained, the Buddha's teaching has been fulfilled.
12. "The four analytical knowledges, and these eight deliverances;
The six higher knowledges have been realised, the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Tiṇamuṭṭhidāyaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Tiṇamuṭṭhidāyaka is first.

2. The Life History of the Elder Mañcadāyaka

- 13.** "To the Blessed One Vipassī, the foremost of the world, such a one;
One bed was given by me, with confidence, with my own hands.
- 14.** "Elephant vehicles, horse vehicles, divine vehicles I attained;
By that gift of a small bed, I have attained the elimination of mental corruptions.
- 15.** "Ninety-one cosmic cycles ago from now, when I gave a bed then;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of giving a bed.
- 16.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 17.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 18.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Mañcadāyaka spoke these verses.

The Life History of the Elder Mañcadāyaka is second.

3. The Life History of the Elder Saraṇagamaniya

- 19.** "We boarded the boat then, a monk and a naked ascetic and I;
When the boat was breaking apart, the monk gave me refuge.
- 20.** "Thirty-one cosmic cycles ago from now, when he gave me refuge;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of going for refuge.
- 21.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 22.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 23.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Saraṇagamaniya spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Saraṇagamaniya is third.

4. The Life History of the Elder Abbhañjanadāyaka

- 24.** "In the city of Bandhumatī, in a royal garden I dwelt;
Clad in leather then I was, carrying a water-pitcher.

- 25.** "I saw the spotless Buddha, the Self-Become One, the unconquered;
Resolute in striving, a meditator, delighting in meditative absorption, a
master.
- 26.** Having seen one endowed with the fulfilment of all wishes, a crosser of the
floods, without mental corruptions;
Pleased and glad, I gave him unguent.
- 27.** "Ninety-one cosmic cycles ago from now, the gift that I gave then;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of the unguent.
- 28.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental
corruptions.
- 29.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 30.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Abbhañjanadāyaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The life history of the Elder Abbhañjanadāyaka is the fourth.

5. The Life History of the Elder Supaṭadāyaka

- 31.** "Having come out from the day residence, Vipassī, the leader of the world;
Having quickly given a fine cloth, I rejoiced in heaven for a cosmic cycle.
- 32.** "Ninety-one cosmic cycles ago from now, when I gave a fine cloth;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of the fine cloth.
- 33.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental
corruptions.
- 34.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 35.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Supaṭadāyaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Supaṭadāyaka is fifth.

6. The Life History of the Elder Daṇḍadāyaka

- 36.** "Having entered the forest grove, having cut bamboo, I then;
Having made a support, I gave much to the Community.
- 37.** "By that confidence of mind, having paid respect to the one of good conduct;
Having given a supporting stick, I departed facing north.

- 38.** "Ninety-four cosmic cycles ago from now, when I gave the walking stick then; I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of giving the walking stick.
- 39.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 40.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 41.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Daṇḍadāyaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Daṇḍadāyaka is sixth.

The twenty-third recitation section.

7. The Life History of the Elder Girinelapūjaka

- 42.** "Formerly I was a deer hunter, wandering in the forest; I saw the stainless Buddha, who has gone beyond all phenomena.
- 43.** "In that greatly compassionate one, delighted in the welfare of all beings; With a confident mind, glad at heart, I made an offering of neta flowers.
- 44.** "Thirty-one cosmic cycles ago from now, the flower that I honoured; I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of honouring the Buddha.
- 45.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 46.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 47.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Girinelapūjaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Girinelapūjaka is seventh.

8. The Life History of the Elder Bodhisammajjaka

- 48.** "I formerly took a Bodhi leaf, cast away in the shrine courtyard; Having taken it, I threw it away, I obtained twenty qualities.
- 49.** "Through the power of that action, wandering in the round of rebirths from existence to existence; I wander in two existences, in divinity and also in humanity.

- 50.** "Having fallen away from the world of the gods, having come to human existence;
I am born in two families, in the warrior caste and also in the brahmin caste.
- 51.** "Endowed with major and minor limbs, with height and girth;
I am handsome and pure, with complete limbs, not deficient.
- 52.** "In the heavenly world or among human beings, or born wherever anywhere;
In existence golden-coloured, like molten gold.
- 53.** "Soft, gentle, smooth, subtle, delicate;
My skin is always so, when the Bodhi leaves are well discarded.
- 54.** "From wherever in the destinations, when a body has arisen;
Dust and dirt do not cling, the result when the bowl is discarded.
- 55.** In heat, wind and sun, or else by the heat of fire;
Sweat does not emit from his body, the result when the bowl is discarded.
- 56.** "Leprosy and boils and eczema, moles and blisters likewise;
Ringworm too does not arise in the body, the result when the bowl is discarded.
- 57.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
Diseases do not arise in the body, the result when the bowl is discarded.
- 58.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
There is no mind-produced affliction, the result when the bowl is discarded.
- 59.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
Enemies do not exist for him, the result when the bowl is discarded.
- 60.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
He becomes one of complete enjoyment, the result when the bowl is discarded.
- 61.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
There is no fear from fire, kings, thieves, or water.
- 62.** "Furthermore, virtue arises for him, in existence after existence;
Female and male slaves, attendants, become followers of his mind.
- 63.** "In whatever life-span one is born in human existence;
From that the life span does not diminish, it remains as long as life lasts.
- 64.** "Both internal and external, townspeople and those with their kingdoms;
All are engaged, desiring growth, wishing for happiness.
- 65.** "I am wealthy and glorious, splendid with kinsmen's support;
Free from fear and trembling, may I be in every existence.

- 66.** "Gods, humans, titans, gandhabbas, demons and goblins;
All of them protect him, as he transmigrates through existences always.
- 67.** "In the heavenly world and among human beings, having experienced glory in both;
And at the end, Nibbāna, the safe, unsurpassed, he attained.
- 68.** "Having dedicated to the Enlightened by himself, or to the enlightenment of that Teacher;
Whatever man generates merit, what indeed is difficult to obtain for him?
- 69.** "In the path and fruit and scripture, and in the qualities of meditative absorption and direct knowledge;
Having become superior to others, I attain final liberation without mental corruptions.
- 70.** "Before I attained enlightenment, having abandoned with joyful mind;
I am always endowed with these twenty factors.
- 71.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 72.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 73.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Bodhisammajjaka spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Bodhisammajjaka is eighth.

9. The Life History of the Elder Āmaṇḍaphaladāyaka

- 74.** "The Conqueror named Padumuttara, who has gone beyond all phenomena;
Having risen from concentration, the leader of the world walked back and forth.
- 75.** "Having taken a carrying-pole burden, bringing fruit then;
I saw the stainless Buddha, walking up and down, the great sage.
- 76.** "With a confident mind, glad at heart, having made a salutation with joined palms at my head;
Having paid respect to the Enlightened by himself, I gave a gallnut fruit.
- 77.** "A hundred thousand cosmic cycles ago from now, when I gave that fruit then;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of the gallnut.
- 78.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental corruptions.
- 79.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.

- 80.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Āmaṇḍaphaladāyaka spoke these

verses.

The Life History of the Elder Āmaṇḍaphaladāyaka is ninth.

10. The Life History of the Elder Sugandha

- 81.** "In this fortunate cosmic cycle, a kinsman of Brahma of great fame;
Kassapa by clan, the best of speakers arose.
- 82.** "Accomplished in features, possessing the thirty-two excellent characteristics;
Surrounded by a fathom-wide radiance, covered with a net of rays.
- 83.** A consoler like the moon, a light-bringer like the sun;
An extinguisher like a cloud, a mine of virtues like the ocean.
- 84.** Like the earth in morality, like the Himalayas in concentration;
Like space in wisdom, unattached like the wind.
- 85.** "He, the great hero, sometimes confident in the assemblies;
Makes known the truths, lifting up the great multitude.
- 86.** "At that time in Bārāṇasī, a merchant's son of great fame;
I was then of abundant wealth and grain, of much.
- 87.** "Walking about for leg exercise, having approached the deer-park;
I saw the stainless Buddha, teaching the Deathless state.
- 88.** "With clear and pleasant speech, with a voice like the Indian cuckoo;
With a proclamation like the calls of swans, teaching the great multitude.
- 89.** "Having seen him, the god above gods, and having heard his sweet utterance;
Having abandoned not insignificant wealth, I went forth into homelessness.
- 90.** "Having thus gone forth, before long I became very learned;
I was a speaker of the Teaching, with varied inspiration.
- 91.** In the midst of the great assembly, with joyful mind, again and again,
I praised the excellence of the golden-coloured one, skilled in praising.
- 92.** "This is the Buddha who has eliminated the mental corruptions, without
trouble, with doubt cut off;
Having attained the elimination of all action, liberated in the extinction of
clinging.
- 93.** "This is that Blessed One, the Buddha, this is the unsurpassed lion;
The one who sets in motion the sublime wheel for the world with its gods.
- 94.** "Tamed, a tamer, peaceful, a pacifier, quenched, a sage;

An extinguisher and comforted, a consoler of the great multitude.

- 95.** "A hero, valiant and courageous, wise, compassionate, a master;
Victorious and a conqueror, not proud, without attachment.
- 96.** "Imperturbable, immovable, wise, non-deluded, matchless sage;
A beast of burden, a leading bull, an elephant, a lion, able even among the
venerable.
- 97.** "Dispassion, spotless, Brahmā, a speaker, valiant, one who abandons conflict;
Without barrenness and free from the dart, matchless, self-controlled, pure.
- 98.** "Brahmin, ascetic, protector, physician, surgeon;
Warrior, Buddha, learned and unlearned, immovable, joyful, smiling.
- 99.** "The supporter, the retainer, and the peaceful, the doer, the leader, the
proclaimer;
The gladdener, the breaker, the cutter, the stream, the praised one.
- 100.** "Without barrenness and free from the dart, without trouble, free from doubt;
Without longing, stainless, the doer, odours, the speaker, the praised one.
- 101.** "A helper across, a doer of good, a causer to act, one who accomplishes;
One who causes to attain, enduring, lovely, a slayer, ardent, an ascetic.
- 102.** "With even mind, equal to the matchless, without companion, an abode of
compassion;
Marvellous being, without deceit, one who has done what was to be done, the
seventh sage.
- 103.** "Having crossed over uncertainty, free from pride, immeasurable,
incomparable;
Gone beyond all paths of speech, the Conqueror who has reached the end of
what is to be understood through truth.
- 104.** "In that excellent being of substance, confidence brings the Deathless;
Therefore faith in the Buddha and the Teaching and the Community is of great
benefit.
- 105.** "With such virtues and so on, praising the supreme refuge of the three worlds,
In the midst of the assembly, I gave a talk on the Teaching.
- 106.** "Having passed away from Tusita, having experienced great happiness;
Having passed away from there among human beings, I was born as
Sugandhika.
- 107.** "My breath and mouth odour, likewise my body odour;
And the odour of sweat constantly, all odours are mine.
- 108.** "The odour of my mouth is always like lotus, waterlily and champaka;

The assembly always blows fragrant, and likewise my body too.

- 109.** "The entire fruit of one endowed with virtues and meaning is supremely wonderful;
All with fully focused minds, I will praise, listen to me.
- 110.** "Having spoken of the Buddha's virtue, incomparable for welfare;
I am happy everywhere, the Community is endowed with heroes.
- 111.** "Famous, happy, pleasant, brilliant, agreeable to behold;
A speaker, not despised, faultless, and likewise wise.
- 112.** "When life is exhausted, Nibbāna is easily obtained by one devoted to the Buddha;
I will declare their cause, listen to that according to truth.
- 113.** "Paying respect in due method to the existing fame of the Blessed One;
Wherever I am reborn, by that I become famous.
- 114.** "The Buddha who makes an end of suffering, the Teaching peaceful and unconditioned;
Praising them, I was a giver of happiness, and from that I was happy among beings.
- 115.** "Speaking the virtue of the Buddha, endowed with joy in the Buddha;
I generated my own radiance and others' radiance, thereby becoming radiant.
- 116.** "The Conqueror, in that place crowded with sectarians, having overcome the false teachers;
Speaking the virtue, I illuminated the leader, brilliant from that.
- 117.** "Doing what is dear to people, speaking the virtues of the Perfectly Enlightened One;
Like the autumn moon with its hare, therefore I was agreeable to behold.
- 118.** "According to my ability, I praised with all my words;
The Fortunate One, therefore Vāgīsa, with variegated inspiration.
- 119.** "Those fools who have reached doubt, despise the great sage;
I rebuked them by the Good Teaching, I am not despised by that.
- 120.** "By the praise of the Buddha, I removed the defilements of beings;
I became one with a mind free from defilements, owing to that action.
- 121.** "I produced growth for the listeners, as a preacher of recollection of the Buddha;
Thereby I was wise, one gifted with introspection into subtle meanings.
- 122.** "With all mental corruptions eliminated, one who has crossed over the ocean of the round of rebirths;

Like fire without clinging, I shall attain peace.

- 123.** "In this very cosmic cycle, in which I praised the Conqueror;
I do not know of an unfortunate realm, this is the fruit of praising the Buddha.
- 124.** "Mental defilements have been burnt by me, etc. I dwell without mental
corruptions.
- 125.** "Indeed welcome it was for me, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled.
- 126.** "The four analytical knowledges, etc. the Buddha's teaching has been fulfilled."

Thus the Venerable Elder Sugandha spoke these verses.

Thus he spoke.

The Life History of the Elder Sugandha is tenth.

The Tiṇadāyaka Chapter is the fifty-third.

Its summary:

The grass-giver, the bed-giver, and the refuge-ointment-verse-giver;
The cloth-giver, the staff-giver, and the faultless-worshipper likewise.

The Bodhi-tree-sweeper, Maṇḍa, Sugandha, and the tenth;
One hundred and twenty-seven verses, counted here altogether.



ABOUT THIS TRANSLATION

This translation is part of the PaliVerse Project - the first complete, unified English translation of the Pāli Canon together with its Commentaries (Aṭṭhakathā) and Subcommentaries (Tīkā), accompanied by interactive study tools. PaliVerse is an ongoing project. The AI translations are continuously improved through experts' revisions and feedback. This text is the latest translation as of the date of download.

PDF Creation Date: 16 August 2026

HOW TO CITE

PaliVerse (2026). The Triple Canon. The Canon of Discourses. 5. The Collection of Minor Texts. 11. Past Life Histories-2 - of the Elder Monks. 53. The Chapter on Tiṇadāyaka Retrieved from paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · All Rights Reserved
Centre for Study and Practice of Theravāda Buddhism
Civic Non-Profit Company registered in Greece
This PDF may be freely distributed for study and practice.

PaliVerse.org